

# 聲 NANSING 南

HARGA ABOONNEMENT:  
Indonesia 3 boelan . . f 3.50  
Bajar boelanan saboelan . . 1.20  
Loear Indonesia . . . . . 6.—  
Abonn. paling sedikit 3 boelan.  
Pembajaran lebih doeloe.

TERBIT SABEN HARI, KETJOEALI HARI MINGGOE DAN HARI RAJA.

Directeur - Hoofdredacteur: OBI KIE HOK.  
Administrateur: TAN SIN KOEAN,  
Bureau Redactie en Administratie Gang Besen 7, Semarang — Telf. No. 1815.

HARGA ADVERTENTIE  
1 regel 40 cent, boeat satoe kali  
moeat paling sedikit harga f 4.—  
Berlangganian di toeng tarief  
lebih moerah.

N.V. Elect. Drukk. vha Tan Sin Koean, Semarang.

## Sedikit pemandangan

Febang Tsing Nien Hui Congres.

Congres pertama dari persoenan perkoemboelan - perkoemboelan pemoeida Tionghoa jang berlajur dibawah bendera Hua Chiao Tsing Nien Hui telah berachir. Semarang boleh bangga, jang ia telah bisa menerima tetamoe-tetamoe dari laen-laan kota jang berdiembla begitoe besar, sebagai brangkali tida bakal dialam ken lagi.

Dalem satoe bagian, boeat ia poena kwantiteit (dari djoemblanja congressisten jang dateng kemari) Tsing Nien Hui - Congres jang pertama ini soeda mengashis hasil jang bauges sekali.

Belon perna kita menampak satoe pertemoean jang tetamoe-tetamoe bikin gedong dan pekarangan Hwa Yoe Hwee Kwan demikian padetnya, sebagai pertemoean dari Hua Chiao Tsing Nien Hui pada maen Minggoe jbl.

Toean roema (bestuur dan comite penjamboetan dari H.C.T. N.H. afd. Semarang) sendiri tentoena tida bakal mendoega, jang itoe Congres bakal dapeken koendjoengan begitoe banjak orang, hingga djika lantaran itoe, atoeran pembagian tempat dan laen-laen tida teratoer beres, inilah boleh di ma'afken.

Apa jang marika soeda berkerja, dalam keadaan dan mengadepin tetamoe jang mendak berdiembla begitoe besar, ada satoe prestatie jang boekenna ringan. Terotama tida dalam pertemoean dari pemoeida-pemoeida.

Poen pertandingan voetbal, tennis, ping-pong dan biljart, tooneel-uivvoering dan Social Gathering, sampe djoega tentoontelling handwerken dari afdeeling prampeoean boleh djoega dibilang semoea soedah berhasil jang tjoekop menjengken.

Kalo bagian-bagian di atas soeda berhasil bauges, sebaliknya soesah dikata apa pembijara'an-pembijara'an dalam ia poena openbare vergadering tentang doea soeal „Bagimana sistem pernikahan Hwakiauw di Indonesia haroes diperbaekin?" dan „Bagimana Kuo Yu bisa di populariken di Indonesia?" telah briken kapoeasan pada orang-orang jang dateng mendengeren pembijara'an-pembijara'an dalam itoe vergadering.

Apa jang di perkataken disitoe ada hal-hal biasa jang kita setiap hari bisa liat dalam pergoelaan hidoep kita di ini negri, Peman-

dengan baroe boeat populairken Kuo Yu di Indonesia dan pemandangan baroe jang memboeka diajan hingga bisa timboekken satoe atoeran tentang systeem perkawinan Hwakiauw jang lebih sampaonea soepaja kena dipake boeat tjonto, tida ada terdapat disitoe.

Aken tetapi ini hal tida boleh diboeat menjiesel, kerna itoe congres ada dari anak-anak moeda sadja, dan dari satoe jeugd organisatie kita poen soekar bisa hurepken jang marika poenia congres nanti akan ambil poetoesan atas soeal-soeal jang begitoe berat.

Tjoema jang moesti dinjataken ketjiwa adalah tida datengnya salah satoe prae-advisie jang penting, jalal Mr. Ko Kwiat Tiong, dalem itoe vergadering.

Tjober Mr. Ko hadir dalam itoe vergadering, sedikitnya kita bakal denger bagimana itoe advocaat nanti belaken ia poena prae-advisie jang taro harga begitoe besar dan sangeet setoedoena sama perkawinan setjara koeno, satoe systeem jang menoeroet pendapetannya toean Tjoe Hien Hoeij boleh dijadi bisa baek dikasih berlakoe pada 20 taon berselang, dan menoeroet katanja toean H. A. Ko atoeran jang demikian tjoemaa mewandeng sang istri sebagai manoesia kerbo; kerna si istri moesti mentrima nasib sadja.

Boekan dari doea toean itoe sadja prae-advisie Mr. Ko dapat serangan, hanja djoega ampir demi semeoa sprekers. Terotama njonja Tjoe Hien Hoei, satoe-satoena orang prampeoean jang bitjara di itoe vergadering, jang kita boleh pandeng sebagai mewakilin ia poenia kaoem jang pernah doedok di bangke sekola, njonja Tjoe soeda kasih denger ctiiek jang tadjem atas itoe systeem perkawinan koeno. Njonja Tjoe maoe soepaja satoe gadis dikasih hak boeat berkenalan lebih doeloe sama bakal soeaminja, dan mengen jen-sedara-soeda ranja prampeoean akan menolak, djika dipaksa kawin sama Isjuki jang tida dipoenoejoe.

Liatlah, kalo Mr. Ko Kwiat Tiong dateng, sedikitnya kita tentoe aken denger, bagimana ian belaken prae-advisie, soepaja pengoemboelan oeng goena itoe bintjana bisa berada dalam pimpinan jang baik.

**Bandoeng maoe teroes Imlek.**  
Beberapa hari jang laloe kita soeda kabarken, dalem pertemoean jang dibikin dalam gedong consul Tionghoa di Soerabaja, dalem mana ada dateng sadjoembla orang jang mewakilin beberapa belas perkoemboelan Tionghoa, sebagian besar kepoenaan jang totok, soeda diambil poetoesan boeat . . . haopeeken(!) penanggalan Imlek dan merajahken taon baroe Blanda (Janglek).

Berbeda sama pertemoean di atas, pada maen Kemis jbl. dalam gedong T.H.H.K. di Bandoeng djoega soeda dibikin satoe combinatie vergadering, tapi sebab dijembalan wakil perkoemboelan jang dateng tida menjoekepin, maka itoe combinatie-vergadering tida diteroeksen, tapi sebab soeda ketandjoer berkoemboel maka di sitoe telah dibikin peroedingan boeat masing-masing orang menjataken pendapetan tentang merajahken Janglek atawa Imlek.

Katjoeli satow wakil dari Kuomintang (kaoem totok) semoea orang jang hadir disitoe (kaoem pranakan) menjataken aken pake teroes penanggalan Imlek dan djoega merajahken teroes taon baroe Imlek, ondanks segala djetiannya orang-orang jang maoe haopeeken penanggalan Imlek.

**P. B. I. koeling propaganda.**

Persatoean Bangsa Indonesia voorheen Indonesisch Studieclub dalem tempo jang paling blakang ini kalitan aktief koeling bikin propaganda. Baroe-baroe ini bebrapa pemimpinnya telah adaken bebrapa propaganda-vergadering

### Boele poelang.

Dengen bestilut gouvernemt toean Witjoredjo alias Amroen, jang di boeang di hoofdplaats Atamboea dari onderneming Baioe, residentie Timor en Oenderhoogheden soeda di idjinken poelang ka tempat asalnya di Provincie Oost Java.

—o—

### Congres J. I. B.

Malem Kemis dalam Gedong Permoefakatan Indonesia di Betawi Jong Islamieten Bond soeda bikia congresna jang ka-anem, dengen dapeten koendjoengan orang jang loemajan banjakna, antara siapa tertampak djoega Dr. Piiper dan toean De Vries dari Kantoor boeat oeroesan Boemipoera.

Djam sembilan voorzitter J.I.B. toean Kasman soeda boeka itoe congres, dan sasoedana dibatjakan berbagi-bagi verslag dari Hoofdbestuur dan dari redactie Het Licht, toean H.A. Salim, adviseur datitoe bond laloe dipersilahkan bikin pridato. Toean H.A. Salim dengan pandjang lebar soeda bitjara tentang igama dan politiek.

Openbare vergadering jang kadoea dibikin pada hari Kemis pagi, dimana telah angkat bitjara toean-toean Soerowijono dari Soerabaja, Said Ali bin Tallib Al Chadad, M.A. Machfoel, Anthonisse, voorzitter dari Internationale Orde van Tempelieren dan Sajoeti Loebis dari Djokja.

—o—

### Chung Hwa Hui Nederland.

Perkoemboelan dari student-student Tionghoa di Nederland (Chung Hwa Hui) soeda angkat bestuur baroe, jang sekarang terdiri dari toean-toean:

Lie Giok Tjaoen, voorzitter.  
Tjoe Kiat Koen, secretaris,  
Go In Tjhan, penningmeester.  
Tan Swan Bing, le commissaris.

Koo Liong Bing, 2de commissaris.

—o—

### Ka Lahore.

Seperti lebih doeloe soeda dipreksa'an goenoeng, api dengen petakan boemi soedah briken katerangan-katerangan tentang keadaannya itoe katjilaka'an natuur. Satelat berkoemboel satengah djam dalam pendopo G. G. dengan diantar oleh pembesar-pembesar negri dan militair dateng di tempat dimana masih ada berkoemboel 2500 orang jang melaiken dirinya dari desa tempat tinggalna.

Djoega laen-laen tempat, dimana ada dikoemboelen itoe orang-orang desa jang pada melaiken diri, telah dapet koendjoengannya wali negri. Ini hari Senen wali negri aken poelang ka Betawi, menderma satoe djoembla besar tepi brapa tida dikabarkan.

Bocat adaken taksiran jang betoel brapa besarnya karoesakan dan karoegian aken mengambil tempo jang tida pendek, tapi pem besar-pembesar soeda bikin pembitjaraan boeat bikin itoe penaksiran. Tida dilopeaken adanja itoe pakerdjaan boeat kasih makan pada kira-kira 29.000 orang perlakuan, briken tempat tinggal padamari, diriken roema-roema, kasi heiwan piaraan dan prabot roema, enz. jang berdjoebla bot at itoe bantoean, sedeng itoe djoebla ditetepeken, apa jang sekarang ini soeda dirasaken perlongan.

**Perledakan goenoeng Merapi.**

Keadaannya goenoeng Merapi soeda moelai anteng kombali, dan menoeroet kawat Aneta pendoekek desa jang doeloengna pada melaiken diri sekarang soeda pada kombali ka masing masing desanya dengan gendong boenkoesan dan laen-laen barang. Berhoeboeng dengan itoe hal maha resident Magelang, di an-

ter oleh assistent-resident dan assistent-wedana dengan berkoedoe dari Doekoeh soedah bringkat ka Gemersabrang. Orang-orang jang berkerja boeat kasih pertoeloengan poen soedah sampe disitoe. Di siblah wetanna Gemersabrang di lamping goenoeng Merapi segala apisaedah binasa. Sawah-sawah dan tegal-tegalan orang tida bisa kenalin lagi, sedeng poehoen-poehoen besar soedah roeboeh, sebagai . . . ma ada batang korek sadja Roemah-roemah tjoema keliatan bekas-bekasnya sadja. Jang paling tjlaka adalah dalem itoe desa kira-kira 150 bangke kerbo soedah djadi boesoek dan starken baoe jang kliwat dari moestii. Orang-orang militair belon ada tempo boeat koeboer bangke-bangke'kerbo itoe. Sekarang lagi dipreksa apa ada apa-apanya jang berharga boeat diambil dari itoe desa, kaloe tida, segala apa disitoe maoe dibakar sadja, soepaja baoe bangke itoe bisa dibikin ilang.

Bagimana berbahaja pakerdja'an boeat briken pertoeloengan di itoe temoat katjilaka'an ada diendoenjoecken datitoe warata. bahoa bebrapa soldadoe jang pergi patroli soedah diserang oleh gas panas jang beratjoen.

Dengen sigra telah dikirim auto sakit ka itoe tempat di sebab atusnya Sroemboeng. Salah satoe soldadoe telah djatoh pangsan, sedeng satoe soldadoe laen maski tida pangsan, tapi soedah loem-poe sama sekali.

Dengen sigra itoe orang-orang militair jang menjadi korban dalam pakerdja'an dijengkoat ka roemah sakit.

Gouverneur-General jang pada hari Sapto dari Betawi terbang dengen pesawat K.N.I.L.M. ka Semarang, sedes datang pada sakira djam 12 dalam pendopo kawedanan Moentilan, dimana wali negri disamboek ke-datangannya oleh berbagi-bagi ambtenaar. Antara siapa disitoe tertampak resident Magelang, regent Magelang, general van Mourik, dan bebrapa pembesar militair serta civil.

Dr. Neumann dari dienst pa-preksa'an goenoeng, api dengen petakan boemi soedah briken katerangan-katerangan tentang keadaannya itoe katjilaka'an natuur. Satelat berkoemboel satengah djam dalam pendopo G. G. dengan diantar oleh pembesar-pembesar negri dan militair dateng di tempat dimana masih ada berkoemboel 2500 orang jang melaiken dirinya dari desa tempat tinggalna.

Djoega laen-laen tempat, dimana ada dikoemboelen itoe orang-orang desa jang pada melaiken diri, telah dapet koendjoengannya wali negri. Ini hari Senen wali negri aken poelang ka Betawi, menderma satoe djoembla besar tepi brapa tida dikabarkan.

Spr. laloe oetjapken sebabnya B.O. mengadaken congres jaitoe boeat menentang herordeningsplan jang aken di voorstelken dalam Volksraad dalam taen 1931.

Lebih djaoeh spr. toetoerken pembitjaraannya Dr. Wolff seorang djempolan dari V.C. di dalam salah satoe vergaderingnya, di mana itoe Dr. kata bahoe onderwys jang di beriken pada si inlanders itoe lebih baek sekolahan jang serba ketjil sadja, tida oesah di kasih pengadjaran jang tinggi. Sebab katanja itoe djaoga inlanders itoe djikaloë bisa bitjara bahasa Belanda sedikit sadja lantas berlaga-laga han menake sepatoe, dan di sakoe badjoenga tentoe dengan tersipot potlot dan vulpen dobel.

Tentang adanja overproductie, dr. Wolff anggep boleb di ibaratken sebagai fabrik sepatoe, boeat koerang itoe kaledihan dan pingoearan dari fabrik haroes di koerangken. Dan lagi dr. Wolff djoega bilang, boeat sepa-

## Dari hal Herordeningsplan tentang Onderwys.

Soedah menjadi kebiasaan dalam pergaelan rame, tiap-tiap ada kedadian baroe maka kedadian mana tentoe mengontingen seloeroeh pergaelan hidoe jang tersangkoet. Begitoe djoega tentang moentoelna H.I.O.C. jang akan bakal membawa satoe perobahan jang pesat sekali dalam kalangan onderwijs kita, telah tjoekoeper menarik perhatian perhimpoenan - perhimpoenan kebangsaan kita, baek jang berbasas sosial, maopoen jang berbasas politiek, hingga sesoedahnja P.G.H.B. seloeroeh Indonesia mengadakan protest vergadering jang maksoednya tentang itoe ipendapatan dari Commissie jang di rasa pintjang, partij B.O. jang djoega toeroet memperhatikan adana onderwijs kita poen tidak soeka ketinggalan. Begitoelah moelain pada malem Kemis tanggal 25-26 jang laloe dengan bertempat di soos Habiprojo, partij tersebut telah mengadakan congres special jang hanja meloeloe boeat menantang adana itoe herordeningsplan jang di rasa aken tida membawa kehasilan jang baek pada pengadjaran jang di perontoeken bagi kita.

Menoeroet verslag jang kita moeaten di laen roeangan congres mana ternjata mendapat perhatian dari antero golongan, terboeki bebrapa bangsawan, bebrapa ambtenaar dan orang-orang jang ternama sama memperloeket dateng dalam itoe congres jang maksoednya aken degerken segala pembijaraan jang aken di lakoek oleh bebrapa sprekers jang djempol-djempol dan special djoega di dalam oeroesan pengadjaran.

Begitoelah sesoedahnja di oetjapken koepasan - koepasan dari bebrapa sprekers jang ditoedoe-ken boeat kepintjangannya herordeningsplan jang akan dimajoe-ken ka sidang Volksraad dalam taon 31 jang aken dateng itoe, alesan dari H.I.O.C., itoe kelihatan lemah sekali, sehingga djikaloemenoeroet satoe fikiran jang sehat tida ada kans sedikitpoen djoega boeat pastiken jang itoe maksoed perobahan aken ditrima baek didalem gedong Pedjabon.

Teroetama djikaloemenoeroet perobahan hanja berdasar atas anggapan overproductie sebagai pendapatan Dr. Wolff djoago V.C. jang tida seneng djikaloemita inlanders di djoedjoeng dari klas kambing mendjadi klas g a d j a h, jang achirnya laloe di koeatken oleh pendapetan Meijer Ranft, jang mengataken bahoea semoea orang jang diboeang ka Boven Digoel itoe terdiri dari moerid-moerid H.I.S. ternjata djika itoe alesan tida begitoe tegoh, dan berhoeboeng dengan itoe bebrapa protest aken mendapat perhatian jang besar dari jang berwadij.

Sebab djikaloemanoeroet sadja alesan H.I.O.C. aken ada-ken perobahan itoe tida berarti jang H.I.O.C. tersandar pada satoe alesan jang koet, jang tida ada hak lagi orang laen aken membatal-kennja. Sebab dengan berdasar bahoea pengadjaran H.I.S. bisa membanjakan tentang djoemanja ka oem penganggoer, itoe laloe bisa di tarik konkluesien, bahoea jang mempoenjan alesan itoe ada berpendapetan djikaloemanoeroet jang hanja dari sekolahkan itoe sadja jang moesti memboetoecken pakerdahan, tjoema orang-orang dari itoe roemah pergoe-roean sadja iang djikaloemanoeroet.

Rawaan.

-o-

toe keloearan Indonesia dan keloearan Europa ternjata djoaoeh perbedaanja, kerna keloearan dari Holland djikaloem di pake berboenji kijet-kijet. (vergadering tertawa.)

Oleh kerna itoe maka soepaja djoegan dimarahi oleh kaeom V.C. ers spr. boeka itoe vergadering tida memake sepatoe, jang berboenji kijet-kijet itoe, dan tida soeka pake vulpen. (Tertawa rame sekali.)

Sesoodah itoe spr. menerangkan jang B.O. mementingken adana onderwijs. Oleh kerna itoe berhoeboeng dengan adana herordeningsplan itoe B.O. dengan spr. aken tida teeken distroe. Lebih djoaoeh spr. berkata bahoea adana H.I.O.C. itoe sekaran soeda diboebarken, dan pakerdakan itoe soeda diserahkan pada werkcomite, jang dalem pengabisan ini boelan itoe comite aken adaken conclusie jang pengabisan. Dalem comite mana ada diterangken djoega jang spr. djoega toeroet doedoek sebagai lid. Aken tetapi didalem eindconklusie mana spr. aken tida soeka teeken distroe, kerna dalem mengoerangin H.I.S. pemrintah telah adaken

perobahan dalem pendirian roemah<sup>2</sup> H.I.S. jang sanget pesat, jaitoe rombak sama sekali pendirian roemah H.I.S. jang tiap tiap taon di tambah 10 boeah dan doea boeah schakel, penambahan mana laloe ditoekear dengan pendirian Schakelschool, jang sedari taon 1924 sampe dalam taoen itoe tida lebih di pentingken dari pada pendirian H.I.S. Aken tetapi moelain dalam taon 1929 berhoeboeng dengan penghematan di adaken perobahan tjoema di tentooken 6 boeah H.I.S. zonder schakel.

Bisa djadi, perkatahan kita tersebut di atas di bantah begini; betoel begitoe, aken tetapi sama-sama alamin kesoekinan orang jang „b o d o s e p e r k i b o“ tentoe tida lebih berbahaya dari pada orang-orang jang pande bijtara: m i n s l a n g - s l a n g d o e t p i n e n z . e n z . Maka dari pamerentah pada taon itoe djoega laloe di diriken H.I.O.C. dan pendapatan dari toe commissie ternjata di koatken pendapatan toean Colijn jang termoet di dalam soerat selebaran. Kemoedan dengan pandang lebar spr. laloe membitjaraken adana herordeningsplan.

Aken disamboeng.  
-o-

S.D.A.P. protest  
vonus P.N.I.

Sepandjang astoe kawat Aneta dari Amsterdam, dalam vergadering dari kaem S.D.A.P. (kaemnoerid toe Stokvis) jang dibikin selama ada hari Kerstmis spreker Demitanda soedah njataken protest terhadap pada vonnis landraad di Bandoeng jang poeteeken hoekoeaman pendjar pada Ir. Soekarno c.s.

Itoe protest soedah disamboet dengen tampi' soerak jang rieoh. Demitanda kasih taoe, nanti tanggal 4 Januari 1931 aken diaaden satoe protestvergadering.

## KOTA

### Social Gathering.

Malem Minggoe jbl. dalam bangsal bioscoop dari Hwa Yoe Hwee Kwan di Plampitan soedah dibikin satoe Social Gathering dari Hua Chiao Tsing Nien Hui. Sebab dalam soerat oendangan tetamoe-tetamoe diminta datengnya pada djam 7 sore, maka di itoe djam soedah berkoempoel banjak sekali congressisten dan tetamoe-tetamoe jang djoedjoeng. Ini dijemblah ada begitoe besar, hingga gedong Hwa Yoe dan ia poenja pekarana dijadi kalianat penoe sekali sama manoesia.

Lebih doeloe tetamoe-tetamoe itoe ada didjamoe dengan roti dan minoeman, dan kamoedian sakira ampir djam sembilan baree orang diminta berkoempoel di roeangan bioscoop, jang dalem sakedjap mata sadia soedah dijapad sekali, hingga banjak temoe dan congressisten terpaksa moesti berdiri berdjedjelan sebab tida kabagian tempat.

Toean Lee Soen Liang sebagai Bondsvorritter telah angkat bijtara. Ia peringketan jang di itoe hari ada peringketan dari satoe tau berdirin Hua Chiao Tsing Nien Hui. Dengan pandang lebar toean Lee oeraiken kaperloeansja perso- dari Hua Chiao Tsing Nien Hui dengan adaken Central Bestuur. Ini Chung Hui (Central Bestuur) perلو diadakan, maksoednya boeat kasih oendjoek dijalann bagaimana sectie- sectie dari H.C.T.N.H. koederkenda.

Toean Lee merasa girang dengan dapetnya succes dari ini co- ngres, jang ia tida doega bakal ada begitoe bagoes.

Lebih djoaoeh spreker minta soepaja sekalian jang hadir disitosoekka berdiri dian satoe menit lamanja boeat menjataken doeka pada korban-korban dari itoe perledakan goenoeng Merapi. Perintaan mana telah ditoreot oleh sekalian jang hadir disitosoekka.

Sebagi penoetoep pembijaraan, toean Lee minta soepaja pu- blike bersoerak „Hoera“ tiga kali boeat H.C.T.N.H. dan boeat Fu Nu Hui.

Satelah itoe baroe moelai dia- daken pertoendoekkoon sebetulnya dibawah ini:

1. Tsing Nien Hui-Khien, Bong Gwat, Yang Khien dimaenken oleh H.C.T.N.H. Soerabaja.
2. Dear Heart of Mine dari Walter Dewis, Solo Song dimaenken oleh toean Ang Khoen Tjioe sebagai pianist dan toean Lim Ek Chiang sebagai zanger (H.C.T.N.H. Semarang).
3. Trio oleh toean-toean Ang Khoen Tjioe (piano), Liu Ek Chi

ang (fluit) dan Tan Khik Gie (violin) dari H.C.T.N.H. Semarang.

4. Song & Dance pertama oleh Miss Tjioe Giok Nio (Semarang) jang maen piano dan Miss Ku Fung Moy (Batavia) jang berdansa sembari menjani; kadoea oleh Miss Tjioe Giok Nio (piano) dan Mrs. P.S. Chen (istrinja Dr. Tan Ping Siang, dokter gigi di Batavia) jang berdansa sembari menjani; katiga oleh Miss Tjioe Giok Nio (piano) dan Miss Tan Pek Nio jang berdansa. Ini bedrijf ditoetoe dengan pembriman satoe boeket kembang jang disraken oleh toean Liem Peng Tiong, sebagai tanda mengasih harga boeat masing-masing poenja permaenan.

5. Thais Massenet — Solo viol met piano begeleiding oleh H.C.T.N.H. Semarang.

6. Machioh Yu Shiao Hay — Operette oleh tiga moerid T.H.K. (H.C.T.N.H. Semarang).

7. Tableau Centraal oleh beberapa nonah dan njonjah Tionghoa, jang pake-peaken special dengan srempong band jang ada ditoelisin namanya H.C.T.N.H. poenja sasoateo afdeeling, serta ditempel satoe letter besar, jang kaloe digandang laloe berboenji CENTRAAL Satoe anak prampean ketjil sembari dansasoedah njala peer listriek jang ditario sebagai boenga lampoe diatas ke palanja marika masing-masing.

8. I'm just a Vagabond Lover. Ali Ladies Band oleh H.C.T.N.H. Ina band soeda ditrima dengan begitoe goembira oleh penonton. Sampe moesti dimaenken baroelang-oelang. Tida heran, sebab jang maenken itoe Jazz semoeanja ada gadis-gadis Tionghoa jang tijantik. Bebrapa boeket kembang telah dihadiahiken boeat tanda hargaken itoe band.

Kamoedan dimoelai jengen tooneel bahasa Melajoe, jang pertama soeda dimaenken oleh H.C.T.N.H. Blora, dengan maenken tjerita Iboe atau Istri? Toean Ong Thing Gwan soeda pegang rol sebagai anak lelaki dan soeami boeat pilih mana satoe jang ia moesti toeloeng, kaloe iboe dan istrinja sakit kereras, sedeng dokter tjoema ada satoe obat jang bisa dipake boeat toelang satoe orang sadja. Dari sebab menjina berdoeana, itoe perasahan sangsi soeda bikin kadoea orang jang sakit tiwas dijwanja.

Tooneel Melajoe jang kadoea dimaenken oleh H.C.T.N.H. Malang. Toean Liem Bian Sioe soeda pegang hoofdrol dalam itoe tooneelstuk jang ambil tjerita Kongsi Linglung. Toean Liem ada begitoe loetjoe, hingga bikin penonton tida ada brenti-brentina tertawa.

Tooneel katiga ada dibikin dalam bahasa Kuo Yu (Ying-im) oleh H.C.T.N.H. jang pake nama tjerita „Persenang jaug setimpal.“

Djam satoe liwat tengah mala- baroe bisa dimoelai dengan pembagian prijs-prijs, jang ada sebagai di bawah ini:

Boeat tennis jang dijadi kam- pion ada H.C.T.N.H. Ma- lang.

Tooneel Melajoe jang kadoea dimaenken oleh H.C.T.N.H. Soerabaja, sebab katanja ia tida dijati pergi dari tempat sitoe, oleh R. Ibrahim laoe di panggil koemba, sebab katanja ia tida dijati pergi ke Pekalongan, lan- taran di sebabkan tida than naek bisa jang begitoe penoeuh penoeuh-pangnya. Kedoe koffer terseboet laloe di soeroeh angkat kombali ka ia poenja kamar di hotel Islam tersebut.

Djongs dengan sigra lakoe- ken itoe perintah, dan itoe ke- dotea koffer laloe di kombali- ken di mana itoe tamoe tidoer, dan kamar laloe di koentji.

Akan tetapi itoe tamoe laloe pergi ka seacie Depok boeat rap- portken pada politie katanja i i- khalangan oeang sedjoembla f 491. Tentoe sadja politie se- doehnaha trima itoe reportan laloe mengadaken pepriksahan, tapi pepriksahan mana tida mem- bawa hasil, sebab seluen tamoe- tamoe jang sama menginep di itoe hotel soeda sama pergi, itu orang jang mengakoe R. Ibrahim kamoedan bajar oeang hotel dan naek auto tida ketao- an kemana pergi. Sekarang di tanja, apa itoe orang tjoema maoe ganggoe politie? Apa maoe bikin djelek namanya Hotel Islam? Apa ia soenggoe - soenggoe ka- ilangan? Dan kaloe betoel ka ilangan, kenapa tadi boeroe-boeroe maoe pergi? Demikian S. kabarken apa kita.

-o-

### Faillissement.

Dengen vonnis dari Raad van Justicie Semarang soeda dinjataken Failliet:

1. V.E. Wiegers, hulp-assistent Ressorthoofd di Kloemo (Japura)
2. G.E.O. de Brouwer,

Hoofdaget Alg. Politie di Pekalongan, tinggal di Pekalongan: N.V. Java Producten Handel jang bertempat di Kedoengdjati dan boeka kantoor di Semarang.

-o-

### Toetoepean kantoor.

Semoea bank di ini kota, ter- toeng djoega Javasche Bank dan Spaarbank nanti hari Kemis tanggal 1 Januari aken ditoetoepean, se- denge semoea bank itoe teritoeng djoega Javasche Bank dan Spaarbank nanti hari Rebo tanggal 31 December aken toetoepean kasnia pada djam 12 tengah hari.

-o-

### Landraad.

Anem boelan pen- djaara.

Kasmardjan, asal dari Koedoe, tinggal beroenah di kam- poeng Saroe tadi pagi soedah didjatohi hoekoeaman pendjara lamanja anem boelan di potong selama dalam tahann. Lantaran ia di persalahken soedah sengadjia mengadaken roemah pesoendelan ada diroemahnja sendiri di kam- poeng Saroe.

-o-

### Gelapken oeng sewa'an.

Djoega Wakimin pakerdjaan Kamitea dari kampong Kopoeran lantaran terdakwa soedah gelapken oeng pendapetan se- wan roemah-roenah di kampong Djagalan jang moestinja di stor- ken pada Javasche Bank disini banjakna f 191.35.

Landraad anggep terdakwa te- rang salah dan beri hoekoeaman pandjara lamanja anem boelan di potong selama dalam tahann. (K.)

-o-

### Apa maoenja?

Hari malem Saptoe jang relah laloe, di hotel Islam dalam ini kota, telah kedatangan tamoe dari Soerabaja jang mengakoe bernama R. Ibrahim dengan membawa ke- doea koffer.

Di sitoe itoe tetamoe menginep semaleun, dan esok paginjia ia brangkat ka alon - alon maoe menoempang autobus katanja ma- oe brangkat ka Pekalongan. Aken tetapi oeng hotel beloe di dibayar, katanja maoe dibayar nanti pada seorang djongos jang di soeroe itoe koffer ka alon-alon.

Sesoedahnja ia di alon-alon ia maoe kasih bajaran pada itoe djongos, satoe ringgit, dan itoe djongos disoroear mengoembaliken f 0.75 sebab oeang hotel tjoema f 1.50, dan precent pada itoe djongos hanja f 0.25, dijoe- lahna pembayaran tjoema f 1.75 sja. Aken tetapi oleh kerna djongos tida ada oeang, itoe oeang tida dijadi dibayar.

Tetapi baroe sadja itoe djo- ngs pergi dari tempat sitoe, oleh R. Ibrahim laoe di panggil koemba, sebab katanja ia tida dijati pergi ke Pekalongan, lan- taran di sebabkan tida than naek bisa jang begitoe penoeuh penoeuh-pangnya. Kedoe koffer terseboet laloe di soeroeh angkat kombali ka ia poenja kamar di hotel Islam tersebut.

Djongs dengan sigra lakoe- ken itoe perintah, dan itoe ke- dotea koffer laloe di kombali- ken di mana itoe tamoe tidoer, dan kamar laloe di koentji.

Akan tetapi itoe tamoe laloe pergi ka seacie Depok boeat rap- portken pada politie katanja i i- khalangan oeang sedjoembla f 491. Tentoe sadja politie se- doehnaha trima itoe reportan laloe mengadaken pepriksahan, tapi pepriksahan mana tida mem- bawa hasil, sebab seluen tamoe- tamoe jang sama menginep di itoe hotel soeda sama pergi, itu orang jang mengakoe R. Ibrahim kamoedan bajar oeang hotel dan naek auto tida ketao- an kemana pergi. Sekarang di tanja, apa itoe orang tjoema maoe ganggoe politie? Apa maoe bikin djelek namanya Hotel Islam?

Sasoedanja tida ada jang di bitaraken lagi itoe pertemoean soeda ditoetoepean pada djam 10.40.

-o-

Lebih djoaoeh kasih taoe, jang pengiriman barang-barang makana, pakean dill, boeat itoe korban-korban goenoeng Merapi, sebab djoaoeh djaoe jang diang koet sama kretna api N.I.S. bisa dibring kabebasan dari ongkos- nja kitim. Spreker harep kabebasan itoe aken dibrin djoega oleh laen-laen kongsi kretna api.

Ir. Diephuis, wakil dari S.J.S. dan S.C.S. menjataken soeka briken vrij vervoer boeat pengang koetan barang-barang itoe jang dikirim dengan djabil djalanan dengan koeling- ken lijst oeroenan, atawa dengan aduan pertandingan-pertandingan voetbal, tooneel, enz.

Watik dari N.I.S. kasih taoe, jang pengiriman barang-barang makana, pakean dill, boeat itoe korban-korban goenoeng Merapi, sebab djoaoeh djaoe jang diang koet sama kretna api N.I.S. bisa dibring kabebasan dari ongkos- nja kitim. Spreker harep kabebasan itoe aken dibrin djoega oleh laen-laen kongsi kretna api.

Dr

Nan-Sing jang terbit pada hari Saptoe 27/12/30 tentang congres H.C.T.N.H. ada diterangkan bahoea toeant Khoe Gwan Ho sprekter jang ka sabelas poenja pembitjarahan tida bisa didenger lantaran pembitjarahan terlaloe plahan; lebih djaoe bisa diwarta ken, itoe nama ada kliroe boekan Khoe Gwan Ho.

Spreker jang ka sabelas ada toeant Tjoe Ban Hong.

Toean terseboet anggep bahoea pernikahan setjara koeno haroes dirobaan dan menoeroet alirannya djamam. Pernikahan setjara koeno ada baeknja tjoema boeat itoe djamam sabelon ada burgelikstand (oleh toeant Lee Soen Liang djoes troe dikasih taoe moesti bitjara jang lebih keras soepaja laen orang jang djaoe bisa denger.)

Kombali toeant Tjoe Ban Hong melandjoetken pembitjarahan sebagai penoetoep menbitjaraken sedikit katrangan dari Burgerlijk-Wetboek sebagai berkoet:

Satoe orang lelaki tjoema boleh kawin dengan satoe pramoepon sebaliknya satoe pramoepon tjoema boleh mendjadi bininjia satoe orang lelaki.

Lebil djaoe dijkaloet satoe antarana meninggal, jang dijanda boleh kawin lagi atawa dijkaloet laki bini soedah bertjere, masing-masing boleh kawin lagi pada laen orang.

Dan siapa djoega jang mengharem kawin satoe pada laen moesti dengan sesoekanji sendiri diminta setoedjoenja tida boleh dengan boedjoek atawa paksa.

—o—

Palembang-koffie Boeat sedia ada ditawarkan dengan harga f 18.—

Gaplek. Harganja belon ganti dan jang sedia, ada ditawarkan dengan harga f 1,10.

Tepoeng-gaplek. Lev. Jan./Febr, ada ditjari dengan harga f 1,40. dan ditawarkan f 1,50.

Djagoeng. Partij-parfij ketjil, soedah didjoewal dengan harga f 2,50, sedia.

Katjang-merah. Boeat sedia, ada diminta dengan harga f 3,75.

Katjang-idjo. Kwaliteit Bima (Samsik) sedia, jang baik, soedah didjoewal dengan harga f 6,70.

Minjak-klapa. Harganja belon ganti, dan jang sedia, dari 29 kati per blik, soedah didjoewal dengan harga f 5,20.

Tjengkeh. Kwaliteit Sumatra, sedia, ditawarkan dengan harga f 83.—

Mritja-poeth. Pasarnja sepi, dan sedia, ditawarkan dengan harga f 56.—

Gambir. Boeat sedia, jang baik, soedah didjoewal dengan harga f 37.—

Bidji-djarak. Kwaliteit Solo, Jan./Febr. diminta dengan harga f 7,10.

Lombok. Sedia, bisa dapat dengan harga f 20.—

—o—

## Sport

Congres voetbalwedstrijden dari Tsing Nien Hui.

Hari katiga.  
Batavia Kampioen,

Batavia — Soerabaja  
3 — 0.

Saptoe sore soedah dilakoeken pertandingan finale antara winner A dan winner B, jaitoe Batavia melawan Soerabaja, Kesoedahannja ada 3—0 boeat Batavia, sehingga Batavia soedah kloear sebagi kampioen dan soedah boleh trima selaennja beker dari hoofdstuur, tiga bekers tanggoeng dan satoe beker, jang di hadiahken oleh Sigarettenfabriek Tio Swie Lian Soerabaja.

Ini pertandingan ada sanget menarik hati, kerna kedoea fiyah soedah bekerdja sebisa-bisanja boeat mendapatkan kamenangan. Tetapi ternjata Batavia ada lebih koeat dan pantes djoega soedah bisa kloear sebagi winnaar,

Haroes diakoe jang samenspel dan bolehnja plaatsen dari Batavia ada lebih sampoerna dari pada Soerabaja. Ini barangkali ada disebabken lantaran Soerabaja maen doea hari heroes dengan zondor ada brentinja, sedeng sebaliknya Batavia soedah mengaso satoe hari. Dalem kita poenja verslag jang doeloean kita soedah oetarakken kita poenja pemangan atas satoe satoenja spelar, maka kita rasa tiada ada goenjanja boeat olengken lagi disini,

Satoe doea spelers sadja jang kita rasa perlue diseboet namanya Tjin Yoe soedah kasi oendjoek permaenan jang loear biasa, tapi lantaran ia tiada dapat bantoean tjoekoepr dari kawannja, maka ia tiba berboeat banjak. Djoega Tjhoen Swie dan Tjip Kwan soedah bekerdja sebisa-bisanja.

Kedele. Harganja belon berbaboh. Tjatetan harga baroe dari Dairen poen belon ditrima. Keada'an pasar kedele masih sepi sadja.

Boeat kedele Taylian sedia, ada ditawarkan dengan harga f 6,25.

Koffie. Djoega dari Loear negri tida ada noteering baroe, dan pasar bras poen masih sepi sadja.

Harganja bras-bras etjeren masih sama dan belon ada perobahan.

Kedele. Harganja belon berbaboh. Tjatetan harga baroe dari Dairen poen belon ditrima. Keada'an pasar kedele masih sepi sadja.

Boeat kedele Taylian sedia, ada ditawarkan dengan harga f 6,25.

Koffie. Djoega dari Loear negri, tida ada noteering, dan harganja koffie masih tetep sama.

## KABAR LELANG

Selasa, 30 Dec.  
Lelang barang-barang toko dan barang-barang Gouvernement di Blindeeskraat oleh SK.

Lelang prabot roema dari toeant F.W. van Santen di Pietershoflaan 76 oleh Soesmanskantoor.

Rebo, 31 Dec.  
Lelang barang-barang toko di Heerenstraat oleh Hillebrandskantoor.

Lelang barang-barang toko dari toeant E.B. Willemsteijn di Randoelesai 34 oleh HK.

—o—

## Dagang.

### KABAR DAGANG.

Oleh kita poenja Speciaal Pembantoe,  
Semarang, 29 Dec.

Goela. Berhoeboeng hari besar 4 hari, dan di Loear negri tida ada kasih tjatetan harga, maka keada'an pasar goela masih sepi sadja, dan sebegioe djaoh, jang kita taoe, tiada ada kedjadian djoewal beli, baik poen sama V.J.P. dan maoepoen dari tangan kedewoa.

Boeat S.H.S, sedia, Semarang, masih tetep ditawarkan dengan harga f 8,65, dan diminta f 8,50, dan goela kepala ditawarkan f 8,20, dan diminta f 8.—

Boeat levering boelan djaoh, tida ada perhatian.

Bras. Djoega dari Loear negri tida ada noteering baroe, dan pasar bras poen masih sepi sadja.

Harganja bras-bras etjeren masih sama dan belon ada perobahan.

Kedele. Harganja belon berbaboh. Tjatetan harga baroe dari Dairen poen belon ditrima. Keada'an pasar kedele masih sepi sadja.

Boeat kedele Taylian sedia, ada ditawarkan dengan harga f 6,25.

Koffie. Djoega dari Loear negri, tida ada noteering, dan harganja koffie masih tetep sama.

## FEUILLETON

### Complot Badjingan

atawa  
RAHSIANA GELANG BRILLIAN  
oleh

Mr. T. Noble-Yohnson.

40).

"Soedah tentoe, trimalah, kaloe soek", dengen itoe perkata'an orang moeda tetamoe keloearken satoe kaartis nama dan kasiken itoe di tangannya Eddie Peng, jang trima itoe dan sasoedahnja membatja sedikit ia kasi maoek ka dalem sakoe jasnja, ia orang sasoedahnja bitjara poela sabentar masing-masing lantas djabat tangan dan itoe orang moeda • lantos berlaloe. Begitoe

tetamoena brangkat Eddie berlindik maoek, tapi tiada lama ia keloear kombali, kerna ia poenja kebranian dan sampe begitoe djaoe kaeo bisa saksiken, bila perboeatan setjara akoe ini boekan di lakoeken oleh seorang lelaki jang brani mati, soedah tentoe tiada nanti tertampak olehmoe. Akoe soedah ambil poetoe-sam aken menjintaken heroes pada nona Otteline Oey; akoe rasa ia nanti loepaken padamoe. Eddie, kaloe sadja akoe peringketen satoe barang jang berfaedah besar boeat dirinya. Dan, akoe mengarti, bahoea kaeo bisa begitoe menjinta kras pada itoe nona, tapis djaong loepa. Eddie, akoe poen ada menjinta terlebih keras dari pada kaeo. Lebih djaoe akoe peringketen, bila kaeo maoe oendjoek sampe di mana kaeo poenja kepandean, ini waktoe kaeo boeat belakan dirinya nona Otteline Oey! Kaeo liat, sobat!

Betapatakah besar adanja akoe

lebih banjak dari pada hari pertama dan kadoea, sedeng pimpi-nan ada diserahkan dalam tangannya referee Theng Tong Liem. Koetika djam 4.35 ia kasih tanda maen, kita liat pasangan jang ditoeroenken ada seperti brioket:

Soerabaja:

Kian Gie

Tjen Oen Tjep Kwan

Kok Gan

Tjhoen Swie Tjoe Liong

Thwan An Lien Hing Tjen Yoe

Hong Bie Siong Hoo

O

Kuang Sung Kok Tjiang

Wie Boen Ting Tjoe Kok San

Djin Soei Hong Hie

Kok Cheng

Kiem Liong Kee Hai

Kiem Hwat

Batavia:

Sesoedahnja pada masing-masing fiyah di kasih trima satoe lauwerkrans dan diambil por-

tretnja, toeant Lie Giok Gak,

voorzitter dari Tsing Nien Hui

Sectie Semarang lantas lakoeken

aftrap, berbareng dengan mana

Batavia soedah lantas merangsek,

Bermoela permaenan ada ke-

liatan berimbang dengan Batavia

ada kelatan sedikit lebih koet-

koet. Dari satoe overan dari

Kok San, Kuang Sung soedah bis-

ta titjak goal jang pertama. Tida

lama kdmoejan Tjin Yoe diwa-

dijabuk ambil penalty 12 pas,

tetapi oleh Kiem Hwat soedah

bisa ditangkep. Djoega Batavia

soedah moesti ambil satoe penalty

12 pas, tetapi Kok San poenja

tembakan ada melajang sedikit

keatas. Sebentar sabelonja pauze,

Wie Boen dengan kepalanja soedah

bisa robah stand mendjadi 2 — 0.

dengen stand mana lantas diambil rust.

Dalem bagian kedoea, maoe-

poen spelers dari Batavia atau

Soerabaja soedah bekerdja se-

bisa-bisanja, tetapi tjoema Ba-

tavia jang soedah beroentoeng

bisa titjak satoe goal lagi, jaitoe

dari kakinja Kok San.

Dengen ini kamenangan Bata-

via jang jang mendjadi kampioen

dan boleh trima 4 bekers dari

Sigaretten fabrik Tio Swie Lian,

Sigaretten fabrik d'Orient, Goei

Ing Toen dan Oei Kim Ho, sedeng

Soerabaja dapat 11 medaille

dari N.V. Trio Sam Hien Kongsi.

\* \* \*

Semarang - Rest

1 — 0.

Sebagi penoetoep boeat harian

congres, kemaren sore soeda di-

adaken eere-wedstrijd antara elf

tal H.C.T.T.H. Semarang dan

satoe elftal combinatie dari ber-

bagi-bagi leden T.N.H. diluar

kota jang berachair 1 — 0 boeat

kanenangannya Semarang.

Sebab kekoerang tempat ver-

slagja pandjang tertahan sam-

pe besok. (V.)

—o—

## Kawat

### ROEPA-ROEPA.

Kedaan di Tiongkok.

Menoeroet kawat dalem s.s.k.

Tionghoa, dalem conferentie jang

dibikin oleh Chang Hsueh Liang

sama pemimpin-pemimpin militair

dari Octara Barat antara laen-

laen soedah diambil poetoesan

boeat bikin ketjil tentara Shansi

## FEUILLETON

R. A. SRIWOELAN

Drama di Vorstenlanden  
Di larang orang mengoetip,  
ketjoeali dengan idinna  
si pengarang.

Oleh RAWAN.

110

Doeoe ia soedah pernah bermimpi menjebrang satoe soengai bandir dan airnya terlaloe keroh, kamoedian ia laloe di potot djabatannya sebagai Goeroe di sekolah klas II Kintelan Semarang. Begitoe djoega waktoe ajahnya akan di anaja orang, iboenna sebeloem pertjoba'an memboenoeh itoe dilakoekan, soedah mengimpikan pada itoe ajahnya djaetoe didalam djoerang jang sangat dalam, tetapi oentoeng ia bisa kloear dari dalam djoerang jang sangat tjoeram itoe.

Maka dari itoe ia poenja hati semangkin mendjadi berdebar, dan sepanjang fikirannya poela. Adakah alamat akecakan poelang ke rachmatoelah dengan meninggalkan segala kedoka'an jang sangat hebat itoe?

Perkara mati, ini sekali - kali tida akecakan. Sebab tida ada orang hidoe jang tida mati. Kita tjoema koeatir, nanti akec di perlakoekan setjara kedjam, oleh antara orang di doenia ini jang menaroeh kadendeman kepadakoe, tapi kekedjaman itoe sama sekali tida membawa akec mendjadi maoet, tjoema menajadkan pada toeboekhoe sadja. Ini jang selaloe akec fikirkan. Akan tetapi apakah perloenga kita fikirkan perkara ini, toch soedah oemoem di mana - mana lingkoengen bahwa manoesia hidoe itoe membawa nasib jang termaktoep dalam teka-teki, jang tebakanja hanjalah satoe di dalam doea perkara, 1. oentoeng soeka dan lain-lainna, 2. malang, doe-ka enz. Salah satoe di antara doea perkara ini, tentoelah akan di trimanya djoega oleh semoea makloek di doenia ini.

Sampe di sitoe ia melajangkan fikirannya, laloe teringatlah tjerita di dalam toneel jang menjebabkan ia menjadi piloe, karna hatinya jang keras sebagai besi telah hantjoer loeloeh sebagai katja jang terempas di atas batoe.

Segala keadaan jang di pandangnya di dalam mentjari hawa dingin itoe selaloe mengoekrakan fikirannya, karna baoe aroem dari boenga melati dan kenanga jang toemboeh di pekarangannja Blanda-Blanda hartawan jang letaknya di kanan kiri djalan itoe laloe mengeraskan soemangantra jang melajang ke tempat permainan tooneel, begitoe djoega warna daoen-daoen jang masih basah kena sinar mata, hari jang soedah lepas dari ganggoean keboet itoe, ada kelihatan koeuning mengkilat, adalah tertampaknya pada mata pemoeda itoe didalem selaloe lintas seperti satoe selen-dang soetra hidjo (halsdoek) jang berpalot pada lehernya seorang poetri jang djenjang jang koeutika itoe sedang asijk melakoeikan koedajibanna sebagai spelester di atas tooneel. Maka dari itoe, jang moela-moelana hati orang itoe soedah tida ingat lagi akan segala hal jang sanget menjedihkan itoe, sekarang telah menjadi koebra keembali, hingga anak prawar itoe terbajang-bajang lagi wadjhinja. Oleh kerna itoe, ia laloe lekas-lekas keembali ka i poenja pondokan, hotel Indonesia itoe, dan di sitoe laloe membata courant, tetapi rasa hatinya boeat meinikirkan maksoed toelisan itoe rasanya berat. Dan ia laloe ambil viol dan di gosoken dengan lagoe jang menarik hati, tetapi hatinya malah bertambah piloe.

Ja, pendeknya itoe orang moeda fikirannya soedah mendjadi hantjoer, ta'ada barang satoe benda atawa kemolekan doenia jang menjadi fikiran uelainkan bida darinna tooneel di Soerabaya pada beberapa hari jang telah laloe. Pepatuja gigi jang poetih sebagai gading, manisna bibir jang merah sebagai delima merekah jang seolah-olah menengahi antara idoengnya jang mendasoen toengpal dan dagoenja jang sebagai labah tergantong, dan jang sebentar-sebentar di hiasi dengan senjouen simpoelnya jang sebagai kilat, selaloe terloekis

### Membri taoe!

Moelai pada tanggal 1 Dec. 1930 kita soedah kasih djalan vrachtauto's boeat angkoet barang-barang dagangan dimana perdjalan Semarang-Salatiga dan kombali dengan pakei nama:

### „ONG“ VRACHTDIENST

Harga onkost vracht menoeroet harga pasar; aken te-tapi kita poenja toedjoean ja-itoe:  
teroemoem: AKEN BERHOEBOENG DENGEN MENJENENGKEN SAMA KITA POENJA LENGGANAN,

dan teroetama: AKEN DI SEGALA WAKTOE SABISA-BIUAJA MENDJAGA LENGGANAN POENJA KAPENTINGAN.

Maka dari itoe hareplah soepaia Toean-Toean jang berkapentingan soeka berlengganana sama kita, boeat mana sabelonna kita mengoetip diperbanjak terima kasih adanja.

Memoedijken dengan segala hormat,  
„ONG“  
VRACHTDIENST.  
ONG KHING KIE  
Gang Lombok No. 47 Telf. No. 945.

### Gratis Maandelijsche-Kalender 1931.

Pada siapa jang ambil pesenan Lot pada :- kita poenja firma, paling sedikitnya:-

### Satoe Lot Loterij Oewang Baroe.

Kita kirim dengan gratis franco zonder bajar apa-apa lagi, satoe MAANDELICKSCHE-KALENDER 1931. jang bagoes dan moengil boeat perhiasan di Toean-toean poenja kantoor, serta menjoekepi Toean-toean poenja kaperloean satoe tahoen lamanja.

Lantaran persediaan KALENDER terseboet tida banjak, pada semoeanja lenggaan Loterij di harep saleksana sigra atoer pesennanja Lot.

Soedah sedia lagi:

### LOTERIJ OEWANG BAROE boeat goenanja

### VERBLIJF VOOR DEN OUD INDISCHEN MILITAIR

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 1 Prijs.                | 1. 100.000,- |
| 1 "                     | 50.000,-     |
| 1 "                     | 25.000,-     |
| 10 Prijzen à f 10.000,- | 100.000,-    |
| 20 " à 5.000,-          | 100.000,-    |
| 100 " à 1.000,-         | 100.000,-    |
| 300 " à 500,-           | 150.000,-    |
| 4000 " à 100,-          | 400.000,-    |

Harga f 11.— per Lot.

Porto 1 sampel 2 Lot f 0.35 — Rembours tambah f 0.75. Officiele TREKKINGLIST di kirim gratis satjetpetja.

Oleh kerna EOT terseboet bisa di pastiken tiepet terdjoel abis, DJANGAN AJAL SILAHKEN LANTAS ATOER PESENAN PADA:

LIE TJHIOE SWIE  
Loten-Debitent SALATIGA.

(Aken disamboeng).

## VERAALD

Rokok kretek RAMONA ada roko BAROE, jang dalem sedikit maktoe sadja aken desek lain-lain merk. Toean-toean Soedagar, djanganlah llangker ini kasemptan boest minta mendjadi agent! Satoe tempat satoe agent!

Keterangan dan tjioto pada

Tabakindustrie  
„DE KAKA“  
Salatiga.

## VERAALD

Mintalah prijscourant bergambar di kirim gratis.

Persediaan jang kliwat dari tjoekeop, dari segala toe-pa bekakas, FITS en GRAMOPHOON dan lain-lain, apa lagi dari perkara PLAAT-GRAMOPHOON sedia berboe-riboe-riboe Lagoe di ini Doenia, dan segala bangsa, boegt mengboeren hati yang goendah goelana pada se-kalian Toean-toean dan Njonjah-njonjah, apa lagi persediaan GRAMOPHOON ketjil dan besar, pake dan zonder tjiotor, dan ada djoega jang lemari roepa-roepa model banjak sekali matjemna, apa lagi saia harel pada Toean-toean, bawalah Toean-toean poenja karoesakan seperti GRAMOPHOON dan FIETS, sedia onderde-lennja kliwat dari tjoekeop. Apa lagi kalau poenja keroesakan LONTJENG ketjil dan besar, atawa HORLOGE roepa-roepa merk ketjil besar zak en tangan, saia kerdjakan sampe djadi koembali seperti baroe dan satoe tang-goeng sampe baik, apa lagi baroe sadja saia trima satoe PARTY GRAMOPHOON zonder tjiotor, seperti gambar di bawah ini:



Gramophone zonder tjiotor No. 1 oekoeran pandjang lebar en tinggi:

|       |               |                    |
|-------|---------------|--------------------|
| No. 5 | 43 × 43 × 32, | 2 veer haga f 50,- |
| " 6   | 43 × 43 × 32, | 2 " " 55,-         |
| " 7   | 43 × 43 × 32, | 2 " " 60,-         |
| " 10  | 43 × 42 × 32, | 2 " " 65,-         |
| " 11  | 55 × 50 × 39, | 2 " " 75,-         |
| " 12  | 55 × 50 × 39, | 3 " " 95,-         |

Sedia 3 roepa kleur, Koenig, Sawoo, Bruin.

Ini harga lain ongkos kirim.

Memoedijken dengan hormat,

Rijwiels, Gramophone, Platenhandel en Reparatie Atelier

S. A. DHOEBIJAN

20 Pandean 29. — Semarang. — Telf. No. 1370.

## Batjalah Dagblad NAN SING

APA JANG TIAP-TIAP ROEMAH TANGGA HAROES MEMPOENJAL.

Baroe terbit boekoe:

## ADVIES-DOKTER

Belon ada boekhandel jang terbitken boekoe sematjem ini.

Ini boekoe speciaal ada moeat nasehat - nasehat tentang pengrawatan, penjegahan, roepa dan rasanja matjem - matjem penjakit jang banjak berdjangkit di negri panas.

Isinja antara lain-lain ada sabagi dibawah ini:

|                              |                           |                           |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Asthma (bengek)              | Influenta                 | Pest (samar)              |
| Aambeien (wasir)             | Kentjing manis            | Patek                     |
| Beri-beri                    | Kinkhoes (batoek pingkel) | Penjakit tjatjung         |
| Boedoek                      | Kentjing nanah            | Rachchitis (pengkor)      |
| Beroerte                     | Kanker                    | Roodvond (sematjem dabak) |
| Buikwaterzucht (boesoeng)    | Lepra                     | Seriawan oesoes           |
| Cholera                      | Malaria                   | Stuip                     |
| Demem koening                | Migraine (sakit kepala)   | Syphilis (Radja singa)    |
| Dysenterie (medjen)          | Mazelen (dabak)           | Tuberculose               |
| Dipterie (sakit tenggorokan) | Nier (gegindjal)          | Tjatjar                   |
|                              |                           | Typhus                    |
|                              |                           | Trachoom (sakit mata)     |

Dengen dibrikoetin:

- I. ADVIES-ADVIES (PERTOELOENGAN) PADA KATJILAKAN PERTAMA. Seperti: Kena ratjoen, kena stroom lestri, pangsan, kena barang tadjem enz.
- II. RESIA-RESIA MENOELOENG PREMPOEAN BRANAK.
- III. DAFTAR PENJAKIT-PENJAKIT DAN OBATNJA.

Lain dari itoe dalem ini boekoe ada moeat nasehat atawa advies dari Dokter - dokter jang masoehoer seperti: Dr. Kwa Tjoan Sioe, Dr. K. C. Wong, Dr. Liem Khik Djian dan Proff. Hoffmann.

Dihiasi dengan gambar-gambar seperlojenja.

Satoe boekoe formaat besar dan tebal serta didjilid dengan omslag jang netjis HARGA TJOEMA

Kirim oeang doeloe, ongkos kirim VRIJ.

12,50

Boekhandel „KAMADJOEAN.”

Ambengan 126 Semarang.